



HAL
open science

Des clivées et d'autres constructions du focus

Enrique L. Palancar, Martine Vanhove

► **To cite this version:**

Enrique L. Palancar, Martine Vanhove. Des clivées et d'autres constructions du focus. Faits de langues, inPress, Clefts and other related focus constructions, 51 (2). hal-03092494

HAL Id: hal-03092494

<https://hal.science/hal-03092494v1>

Submitted on 2 Jan 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Des clivées et d'autres constructions du focus¹

Enrique L. Palancar
SeDyL, CNRS

Martine Vanhove
LLACAN, CNRS

Faits de Langues 51.2

Special Issue « Clefts and other related focus constructions »

Enrique L. Palancar & Martine Vanhove (eds.)

Il existe de nombreux types de constructions clivées, mais plus généralement, quand on pense aux clivées, ce qui vient à l'esprit sont des exemples de la construction dite 'it-cleft' en anglais, comme *it's our work that is important* ou la clivée en français *c'est moi qui suis venu*. L'anglais en connaît d'autres types connus sous le terme malheureux de « pseudo-clefts », comme par exemple *what is important is our work* ou *our work is what is important*. De même, il y a autant de définitions des clivées que de types de clivées. La définition de Lambrecht nous semble particulièrement englobante :

A cleft construction is a complex sentence structure consisting of a matrix clause headed by a copula and a relative or relative-like clause whose relativized argument is co-indexed with the predicative argument of the copula. Taken together, the matrix and the relative express a logically simple proposition, which can also be expressed in the form of a single clause without a change in truth conditions. (Lambrecht 2001: 457)

En résumé, les clivées sont des constructions bi-clausales du focus. C'est précisément cette double nature de construction du focus spécialisée et de structure bi-clausale qui rend les clivées intéressantes pour l'analyse linguistique et qui représentent encore des défis pour les théories syntaxiques actuelles. A cet égard, il n'est guère surprenant que la littérature linguistique sur les clivées soit remarquablement vaste. Cependant il s'agit surtout d'une littérature axée sur l'anglais, visant principalement à démêler les subtilités de la sémantique et de la pragmatique de la prédication copulative (par exemple, Declerck, 1988 ; Mikkelsen, 2005 ; den Dikken, 2005). D'autre part, le travail de Lambrecht (1994) est fondamental pour l'étude des clivées du point de vue de la structure de l'information. Les propositions de Drubig (2003) et Drubig et Schaffer (2001 : 1079) ont été importantes pour une typologie de la syntaxe des clivées.

Alors que des monographies sur la 'it-cleft' anglaise continuent d'être publiées, comme celle de Patten (2012), notre connaissance des clivées reste un territoire inexploré pour la grande majorité des langues moins connues. Pour accroître le corpus de connaissances afin de construire une typologie des clivées la plus englobante possible, nous devons encore élargir l'éventail des langues et des sujets à étudier. Nous suivons ici les efforts pionniers de

¹ Tous les articles de ce numéro spécial sont basés sur des exposés présentés lors de l'atelier « Clefts and related focus constructions » organisé par nous-mêmes et Katharina Haude dans le cadre de l'opération GD1 « The typology and corpus annotation of information structure and grammatical relations » de l'axe 3 du LABEX-EFL, qui s'est déroulé les 15 et 16 février 2018 au Campus CNRS de Paris-Villejuif, avec le soutien financier du Labex EFL. Nous tenons à remercier tous les participants à l'atelier, intervenants et public, pour les fructueuses discussions, ainsi que les intervenants qui sont devenus les auteurs de cette collection. Nous sommes particulièrement redevables aux nombreux évaluateurs externes qui ont contribué de manière inestimable à ce numéro spécial par le temps, les connaissances et les efforts qu'ils lui ont consacrés.

Hartmann et Venstraa (2013), qui incluent pour la première fois des articles sur des langues minoritaires dans leur recueil sur les clivées. Ce numéro poursuit un objectif similaire, à savoir explorer les aspects de la structure des clivées dans les langues moins décrites selon différentes approches théoriques et en utilisant des données naturelles. Avec cette idée en tête, ce numéro rassemble onze articles sur les structures clivées de diverses langues dont la syntaxe du focus est encore relativement peu connue. Les langues en question sont les suivantes :

- Deux langues d'Asie orientale : l'amis du Nord (formosan) et le tagalog
- Trois langues d'Asie occidentale : l'arménien oriental, l'arménien occidental et le persan
- Trois langues indigènes des Amériques : le movima (Isolat ; Bolivie), l'otomi de Tilapa (Otomangue ; Mexique) et le lakhota (Sioux, Etats-Unis d'Amérique).
- Deux langues du continent africain : le naija, un pidgin-creole du Nigeria, et le kabyle, langue berbère d'Algérie.
- Outre les études sur ces langues particulières, ce numéro comprend également deux articles sur la grammaticalisation des clivées qui sont basés sur des données provenant d'une grande variété de langues africaines : des langues Niger-Congo (tswana, mina, kituba, mandinka, wolof, jula ivoirien, jóola) et songhay (zarma), d'une part, et des langues tchadiques (ura, marghi, hausa et guruntum), d'autre part.

Les onze articles qui composent ce numéro spécial sont organisés selon quatre thèmes généraux caractérisant des approches particulières de l'étude des clivées :

Les clivées et la grammaticalisation

- "Remarks on the grammaticalization of identificational clefts" par Denis Creissels
- "The grammaticalization of term focus structures in Chadic languages: A case of microvariation" par Katharina Hartmann

Les clivées et d'autres constructions du focus

- "The syntax and prosody of focus in Northern Amis (Formosan)" par Isabelle Bril et Stavros Skopeteas
- "Cleft constructions and other focus strategies in Modern Armenian" par Victoria Khurshudyan et Anaïd Donabedian
- "Clefting and nominal predication: two focus-marking constructions in Movima" par Katharina Haude
- "Biclausal vs. monoclausal focus constructions in Tilapa Otomi" par Enrique L. Palancar

Etudes des clivées sur corpus

- "Clefts in Naija, a Nigerian pidgincreole" par Bernard Caron
- "A corpus-based description of cleft constructions in Persian" par Pegah Faghiri et Pollet Samvelian
- "From a corpus-based to a corpus-driven definition of clefts in Kabyle (Berber): Morphosyntax and prosody" par Amina Mettouchi
- "Specification predication, unexpectedness and cleft constructions in Tagalog" par Anja Latrouite

Nouveaux aspects des constructions clivées

- “An unusual cleft construction in Lakhota (Siouan, North America)” par Robert D. Van Valin, Jr

Ces différents articles abordent une série de points généraux que nous considérons comme importants pour l'étude des clivées dans une perspective inter-linguistique.

- **Les clivées comme structures bi-clausales**

L'un des aspects les plus importants pour l'étude des clivées est la relation qu'elles entretiennent en tant que structures bi-clausales avec d'autres constructions mono-clausales du focus. Cette ligne de recherche peut être poursuivie de manière interne à la langue ou de manière transversale. Dans le premier cas, il faut établir en quoi les clivées sont différentes des autres structures du focus dans la langue étudiée. Les contributions de Haude et Palancar abordent cette question.

Dans son article, Haude montre que le movima possède deux constructions du focus qui, superficiellement, se ressemblent beaucoup. La première est une proposition simple avec le nom en position de prédicat et où le verbe est placé à l'intérieur du syntagme argument. L'autre construction est une clivée qui consiste en un nom prédicatif précédé d'un pronom indépendant constituant une proposition matrice équationnelle. Les deux constructions diffèrent en outre par leur fonction : la construction mono-clausale est une simple prédication, tandis que la clivée implique une référence spécifique ou générique.

Palancar montre que l'otomi de Tilapa a lui aussi deux constructions du focus. L'une est une construction mono-clausale avec un syntagme focalisé détaché à gauche, l'autre est une clivée comportant une copule. Comme il est possible d'avoir une copule zéro dans la construction copulative de spécification, la construction mono-clausale du focus pourrait être confondue avec une clivée si la structure était considérée comme ayant une copule zéro. A cela Palancar oppose deux arguments qui démontrent qu'il s'agit bien d'une construction mono-clausale : (i) l'impossibilité de réintégrer la copule dans cette construction ; (ii) la négation. Les deux constructions ont également une fonction différente dans la syntaxe du focus : alors que la clivée est la structure du focus par défaut dans la langue, la construction détachée à gauche est principalement utilisée lorsqu'un pronom est focalisé.

- **L'évolution des clivées**

Les clivées peuvent également se transformer en d'autres types de construction du focus. Ce processus peut être considéré comme les étapes d'un continuum de grammaticalisation.

Dans son article, **Creissels** propose une nouvelle typologie des clivées en reformulant la distinction habituelle entre les « pseudo-clivées » et les « IT-clivées » (Lambrecht, 2001) et en proposant à la place une distinction entre « clivées simples » et « clivées grammaticalisées ». L'étude est principalement illustrée par des constructions provenant d'un large éventail de langues africaines. Creissels suggère que dans l'évolution des langues, la routinisation de la prédication équative comme moyen d'exprimer la focalisation des participants peut aboutir à sa grammaticalisation en une construction spécifique, en convertissant les clivées simples en clivées grammaticalisées. Il explore en outre l'émergence de marqueurs de focalisation à partir des constructions clivées, ainsi que par les tendances à la mono-clausalité dans leur évolution.

A son tour, **Hartmann** pose que les clivées sont abandonnées, au cours de leur histoire, en faveur de structures de focalisation mono-clausales. Elle illustre ce cas avec quatre langues tchadiques. Elle montre que leurs constructions du focus (de termes) peuvent être considérées comme des exemples des différentes étapes d'un chemin de grammaticalisation supposé, allant des structures de clivées bi-clausales aux constructions mono-clausales du focus. Cette évolution est caractérisée par plusieurs changements syntaxiques et sémantiques, à savoir la réinterprétation de la copule dans la clivée comme marqueur de focus, la perte de l'inférence exhaustive généralement associée aux clivées, ainsi que la perte des indicateurs syntaxiques de l'enchâssement.

Khurshudyan et Donabedian étudient les clivées en arménien oriental et occidental en relation avec d'autres constructions du focus qui incluent indices prosodiques et modifications de l'ordre des mots. Contrairement au marquage préverbal du focus, qui présente un certain nombre de différences importantes entre l'arménien oriental et l'arménien occidental, les constructions clivées ne révèlent pas de différences significatives entre les deux langues. Les clivées sont documentées depuis l'arménien classique, et leur existence avec les mêmes caractéristiques syntaxiques et pragmatiques dans les deux variétés contemporaines suggère que les constructions clivées présentent une continuité diachronique dans ce groupe de langues. Par contre, l'arménien oriental possède également une importante stratégie de focalisation par mouvements d'auxiliaires qui lui est spécifique. Les auteurs proposent que cette construction est une innovation qui résulte de la syntaxe des mots propre aux clivées, qui a été renforcée par les effets aréaux dus aux contacts avec d'autres langues du Caucase.

- **Les clivées partagent la syntaxe avec la relativisation**

Dans leur typologie des clivées, Drubig et Schaffer (2001: 1079) reconnaissent que, sur le plan linguistique, le seul point sur lequel la littérature semble s'accorder est la présence d'une structure du type « proposition relative » pour coder la présupposition ou l'arrière-plan (anglais 'background'), une idée qui découle de Schachter (1973).

À cet égard, **Bril et Skopeteas** comparent la construction clivée en amis du Nord avec deux autres constructions du focus qui impliquent des marqueurs de focus et un allongement emphatique. Ils montrent que la clivée est soumise à la contrainte nominative de relativisation connue dans les langues de type formosan et philippin. Cette contrainte fait que le constituant clivé doit être le pivot syntaxique du verbe dans la proposition relative contenant l'arrière-plan (alors que son rôle sémantique est co-indexé par un marqueur approprié sur le verbe). En revanche, les deux autres constructions à pivot n'impliquent pas de restructuration syntaxique.

Caron montre qu'il existe quatre types de clivées en naija : celles basées sur le marqueur de proposition relative *wey* ; les clivées nues, où la proposition relative est asyndétique (c'est-à-dire non introduite par un relativisateur explicite) ; et deux autres types plus spécifiques : les clivées doubles et les clivées à copule zéro. La construction de type relative a évolué indépendamment et sa syntaxe s'est rapidement séparée de la syntaxe de la proposition relative. Cela s'observe dans divers faits tirés de l'utilisation d'un corpus : les clivées nues sont de loin le type le plus courant ; les locuteurs utilisent le pronom relatif *nāĩ* uniquement dans les clivées ; et l'opérateur de proposition relative par défaut *wey* devient obsolète dans les clivées.

- **Interaction entre différents types de clivées**

L'étude de Caron rappelle que différents types de clivée peuvent coexister dans un même système et que les locuteurs peuvent privilégier un type de clivée par rapport à un autre dans l'expression de la focalisation.

À cet égard, **Faghiri et Samvelian** montrent que l'exploration des corpus révèle que les constructions clivées en persan présentent plus de diversité et de complexité que les données généralement mentionnées dans les études théoriques. Elles affirment que cela n'est pas surprenant étant donné que les études précédentes ont généralement utilisé les données persanes en parallèle avec leurs homologues anglaises pour contribuer aux débats en cours sur l'organisation de la structure de l'information dans les différents types de constructions clivées. Mais ces études ont négligé certains types spécifiques de clivées en persan, comme les pseudo-clivées à tête lexicale, dont les auteurs affirment qu'elles constituent l'une des principales stratégies de focalisation des objets directs en persan.

- **Les propriétés prosodiques des clivées**

Il semble que la prosodie du focus joue un rôle important dans une construction clivée, de sorte que les caractéristiques prosodiques des clivées doivent être prises en compte tant pour leur description que pour leur analyse.

L'article de **Mettouchi** est une incursion en profondeur dans l'étude de la prosodie des clivées en kabyle. Elle conteste l'idée selon laquelle la prosodie est un dispositif secondaire dans leur construction qui servirait de dispositif de désambiguïsation ou de mise en évidence. Mettouchi affirme plutôt que la prosodie est une caractéristique formelle fondamentale de la construction du focus pour marquer un focus étroit.

De même, **Bril et Skopeteas** montrent que les clivées en amis du Nord ont des propriétés prosodiques similaires à d'autres constructions du focus, en ce sens que le focus étroit est signalé par une forte montée, alignée avec le début de la syllabe accentuée du focus, éventuellement accompagnée d'une désaccentuation post-focale.

- **De nouveaux aspects pour la structure des clivées**

En améliorant notre connaissance des clivées dans des langues moins connues, nous découvrons également de nouveaux aspects de la structure des clivées que nous ne connaissions pas auparavant.

Van Valin étudie les propriétés d'une construction du focus en lakota qui porte l'élément *čha*. Cette construction possède de nombreuses propriétés d'une clivée, mais la distribution du matériau focalisé et présupposé est à l'opposé de celle des constructions clivées habituelles. Cela suggère que la construction en question est un exemple d'un nouveau type de clivée que l'auteur caractérise comme une « construction clivée inversée ».

De même, **Palancar** montre aussi que dans les clivées de l'otomi, il y a un élément pronominal spécial qui apparaît dans la proposition relative codant la présupposition du syntagme focal lorsque le référent est humain. Dans ces clivées, la fonction de cet élément ressemble à celle d'un pronom relatif résomptif, mais il n'est utilisé que dans les constructions du focus (c'est-à-dire à la fois dans les clivées et dans les constructions monoclausales du focus), de sorte que les clivées en otomi présentent un élément de focus qui n'est pas courant typologiquement.

- **Comparabilité des clivées entre les différentes langues**

Un autre sujet d'intérêt pour l'étude inter-linguistique des clivées et des constructions du focus en général est leur interchangeabilité entre les langues. Cette ligne d'interrogation est orientée vers la recherche de réponses possibles à une question telle que « Les clivées, peuvent-elles être traduites d'une langue à l'autre ? »

S'inspirant de cette possibilité, **Latrouite** étudie le chevauchement fonctionnel des « *it-clefts* » en anglais avec la construction d'inversion en *ang-* en tagalog. Les deux constructions ont une composition morphosyntaxique similaire, mais elle est beaucoup plus fréquente dans le corpus tagalog de Latrouite que dans son corpus anglais. Alors que les deux constructions codent une forme très spécifique de focalisation étroite, Latrouite affirme que la construction en *ang-* est généralement utilisée chaque fois qu'il y a une certaine « violation des attentes ». La construction en *ang-* est également très utilisée lorsque le centre d'intérêt est un acteur. De manière générale, Latrouite soutient que les différences entre l'utilisation des constructions du focus dans ces deux langues reflètent des différences dans les stratégies narratives, où l'anglais est caractérisé comme une langue orientée vers les événements et le tagalog comme une langue orientée vers les participants.

Cette collection d'articles sur les clivées a été éditée avec la conviction qu'un numéro spécial de *Faits de Langues* pourrait être bénéfique pour notre domaine, car non seulement il aiderait à créer et à diffuser davantage de connaissances sur ces structures, que nous jugeons encore mal comprises, mais il pourrait servir d'incitation, et peut-être de travail de fond, pour les futures recherches d'autres chercheurs travaillant sur les langues minoritaires.

Paris-Villejuif
Janvier, 2020

Bibliographie

- Declerck, Renaat. 1988. *Studies on copular sentences, clefts and pseudo-clefts*. Berlin: Walter de Gruyter.
- den Dikken, Marcel. 2005. Specificational copular sentences and pseudoclefts. *The Blackwell companion to syntax*, eds. Martin Everaert, Henk Van Riemsdijk, Rob Goedemans, and Bart Hollebrandse, 292-409. London: Wiley-Blackwell.
- Drubig, Hans-Bernhard and W. Schaffer. 2001. Focus constructions. In Martin Haspelmath and Ekkehard Koenig and Wulf Oesterreicher (eds.), *Language typology and language universals*. pp. 1079-1104. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Drubig, Hans-Bernhard. 2003. Toward a typology of focus and focus constructions *Linguistics* 41(1): 1-50.
- Hartmann, Katharina and Tonjes Veenstra (eds.). 2013. *Cleft structures*. Amsterdam: John Benjamins.
- Lambrecht, Knud. 1994. *Information Structure and Sentence Form. Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents*. Cambridge Studies in Linguistics 71. Cambridge: Cambridge University Press.
- . 2001. A Framework for the Analysis of Cleft Constructions. *Linguistics* 39 (3): 463–516.
- Mikkelsen, Line. 2005. *Copular Clauses: Specification, predication and equation*. Amsterdam: John Benjamins.
- Patten, Amanda L. 2012. *The English it-cleft: A constructional account and a diachronic investigation*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Schachter, Paul. 1973. Focus and relativization. *Language* 49.1: 20-46.